

(CZ) SVÁŘECÍ KUKLA - ZVEDACÍ FILTR, DIN 11, 110 × 90 mm

SK200 / HF402-1

NÁVOD K POUŽITÍ



Překlad původního návodu k použití.



Návod pečlivě uschovejte pro budoucí použití. Dodržujte pokyny pro použití a věnujte pozornost omezením a možným rizikům souvisejícím s používáním výrobku.

INFORMATIVNÍ UPOZORNĚNÍ

Upozornění: Tato svářecí kukla neposkytuje neomezenou ochranu obličeje. Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod.

SHODA S POŽADAVKY

Podle dodaného podkladu výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425, nařízení (EU) 2023/988 a harmonizovaných norem EN ISO 16321-1:2022/A1:2025 a EN ISO 16321-2:2021. EU přezkoušení typu provedla společnost DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Německo, oznámený subjekt č. 0196.

VÝZNAM OZNAČENÍ

ČÁST	OZNAČENÍ
Kukla / štít	16321 ZJH W15 1-M CE 16321 = zkušební norma; ZJH = kód výrobce; W = ochranný prostředek pro svařování; 15 = stupeň ochrany uvedený na štítu; 1-M = použitelná velikost hlavy; CE = evropská shoda.
Pasivní svářecí filtr	16321 XTW W11 CE 16321 = zkušební norma; XTW = identifikace výrobce; W = svářecí filtr; 11 = stupeň ochrany; CE = evropská shoda.
Krycí zorník	XTW 1 CE XTW = identifikace výrobce; 1 = optická třída; CE = evropská shoda.

PŘED POUŽITÍM

Před každým použitím zkontrolujte všechny části výrobku, zda nejsou opotřebené nebo poškozené. Poškrábané, prasklé nebo jinak poškozené díly ihned vyměňte, aby nedošlo ke zranění. Zkontrolujte světlostnost kukly. Zvolte správný stupeň ochrany podle metody svařování a svařovacího proudu. Ochranný prostředek je vhodný pro velikost hlavy 1-M. Pro tento výrobek nejsou podle dodaného podkladu k dispozici náhradní díly.

SVÁŘECÍ FILTR A KRYCÍ ZORNÍK

K ochraně očí slouží svářecí filtr a krycí zorník. Před svařováním musí být oba zorníky správně namontovány. Poškrábaný nebo poškozený zorník okamžitě vyměňte. Dodávaný svářecí filtr je model HF419, stupeň ochrany 11, rozměry 110 × 90 × 3 mm.

VÝMĚNA FILTRU

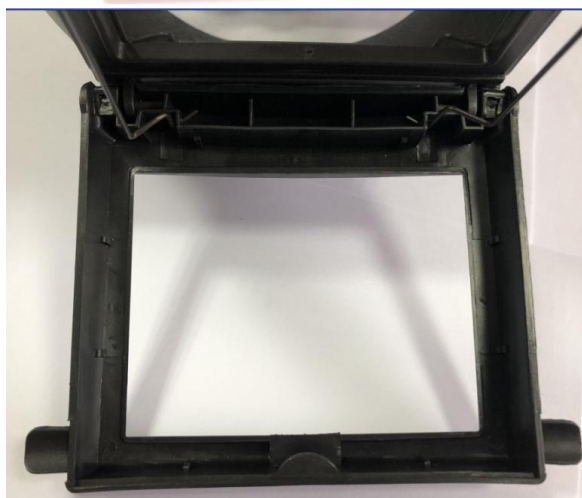
1. Otevřete rámeček filtru.



2. Zvedněte přitlačný ocelový drát tak, aby se uvolnil filtr.



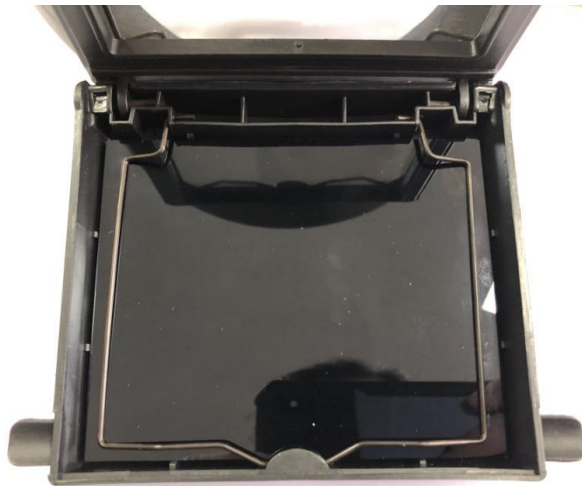
3. Vyměňte použitý svářecí filtr.



4. Vložte nový filtr.



5. Stlačte ocelový drát dolů a zajistěte jej v plastových držácích.



VLASTNOSTI A POUŽITÍ

Při svařování vzniká intenzivní optické záření, jiskry a horké částice, které mohou poškodit oči a pokožku obličeje a hlavy. Kukla omezuje tato rizika pouze při správném použití a se správně zvoleným filtrem.

Stupeň ochrany	Metoda	Doporučený proud
10	TIG	70-125 A
10	MAG	100-150 A
10	MIG	80-160 A

TABULKA DOPORUČENÝCH STUPŇŮ OCHRANY

Níže uvedená tabulka převzatá z podkladu slouží jako obecné vodítko pro volbu stupně ochrany při obloukovém svařování. Vždy zohledněte konkrétní proces, proud, materiál, pracovní polohu a skutečné označení filtru.

Tabulka A.3 - Doporučené použití různých stupňů ochrany pro obloukové svařování

Proud A																																																																				
Proces	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																															
Obalené elektrody	<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td colspan="3">9</td><td>10</td><td colspan="3">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																											8	9			10	11			12			13			14																										
					8	9			10	11			12			13			14																																																	
MAG	<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td colspan="3">9</td><td>10</td><td colspan="3">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																											8	9			10	11			12			13			14																										
					8	9			10	11			12			13			14																																																	
TIG	<table><tr><td colspan="3"></td><td>8</td><td colspan="3">9</td><td>10</td><td>11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="6"></td></tr></table>																									8	9			10	11	12			13																																	
			8	9			10	11	12			13																																																								
MIG s těžkými kovy	<table><tr><td colspan="10"></td><td>9</td><td>10</td><td colspan="3">11</td><td>12</td><td>13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																																9	10	11			12	13	14																												
										9	10	11			12	13	14																																																			
MIG s lehkými slitinami	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="2">10</td><td colspan="3">11</td><td>12</td><td>13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																																10		11			12	13	14																												
										10		11			12	13	14																																																			
Drážkování vzduchovým obloukem	<table><tr><td colspan="10"></td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td colspan="3">15</td></tr></table>																																10	11	12	13	14	15																														
										10	11	12	13	14	15																																																					
Řezání plazmovým paprskem	<table><tr><td colspan="10"></td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td></tr></table>																																9	10	11	12			13																													
										9	10	11	12			13																																																				
Mikroplazmové obloukové svařování	<table><tr><td colspan="23"></td></tr><tr><td colspan="2">4</td><td colspan="2">5</td><td colspan="2">6</td><td colspan="2">7</td><td colspan="2">8</td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="7">12</td></tr></table>																																													4		5		6		7		8		9		10		11		12						
4		5		6		7		8		9		10		11		12																																																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																															
POZNÁMKA	Pojem „těžké kovy“ se vztahuje na oceli, legované oceli, měď a její slitiny apod.																																																																			

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pravidelně odstraňujte z kukly prach a nečistoty. Použijte jemný kartáč nebo měkký, mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte rozpouštědla ani prostředky, které mohou poškodit plast nebo zorníky.

OMEZENÍ POUŽITÍ

Kukla není určena pro laserové svařování a neposkytuje ochranu proti odletujícím částicím, nárazům ani jiným mechanickým rizikům, pokud to není výslovně uvedeno v označení výrobku.

DOBA POUŽITELNOSTI

Doba použitelnosti kukly je 2 roky od data výroby. Skutečná životnost závisí na četnosti a způsobu používání, čištění, skladování a údržbě. Výrobek pravidelně kontrolujte a při poškození jej vyřadte nebo vyměňte.

SKLADOVÁNÍ

Pozor - nebezpečí poranění. Kuklu ukládejte mimo dosah neoprávněných osob. Pokud se nepoužívá, chraňte ji před prachem, slunečním zářením a mechanickým poškozením. Uchovávejte ji na suchém a dobře větraném místě.

PŘEPRAVA

Při přepravě používejte pokud možno původní obal. Zabraňte poškození filtru, krycího zorníku a těla kukly.

LIKVIDACE

Výrobek ani jeho části nevyhazujte volně do životního prostředí. Po skončení životnosti je odevzdejte v souladu s místními předpisy pro dané materiály. Kartonové a ostatní označené obalové materiály vytrďte a odevzdejte k recyklaci.

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



- Nikdy se nedívejte přímo do svařovacího oblouku bez vhodné ochrany očí. Ultrafialové a infračervené záření může způsobit vážné poškození očí a popálení pokožky.
- Při svařování nebo jeho sledování používejte kuklu s filtrem vhodného stupně ochrany.
- Pod kuklou používejte vhodné ochranné brýle s bočními kryty, vyžaduje-li to posouzení rizik pracoviště.
- Používejte ochranné zástěny nebo bariéry a upozorněte osoby v okolí, aby se nedívaly do oblouku.
- Používejte odolný nehořlavý ochranný oděv a kožené svářečské rukavice.
- Materiály přicházející do styku s pokožkou mohou u citlivých osob vyvolat alergickou reakci.
- Poškrábané nebo poškozené zorníky musí být vyměněny.
- Tvrzené minerální filtrační zorníky používejte pouze ve spojení s vhodným krycím zorníkem.

VÝROBCE A OZNÁMENÝ SUBJEKT

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Oznámený subjekt: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Německo; číslo oznámeného subjektu 0196.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je 24 měsíců ode dne prodeje (prodlužuje se o dobu, po kterou je výrobek v opravě). Záruka vztahuje na výrobek jen za předpokladu, že výrobek je užíván v souladu s příloženým návodem k použití. Vyskytne-li se závada výrobku v záruční době, má kupující nárok na bezplatnou opravu v určených servisních střediscích za předpokladu, že se jedná prokazatelně o výrobní nebo materiálovou vadu výrobku.

Nároky na záruku zanikají:

- Nebyla-li záruka uplatněna v záruční době.
- Při neodborných zásazích nebo opravách výrobku jiným než určeným servisním střediskem nebo v případě, že byl výrobek uživatelem či jinou osobou mechanicky či jinak poškozen.

Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud provede kupující na výrobku úpravy nebo změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu k použití.

Dovozce prohlašuje, že je v rejstříku společností plnící povinnost zpětného odběru, odděleného sběru, zpracování, využití a odstraňování elektrozařízení a elektroodpadu REMA.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!

Aktuální návod je ke stažení na www.pht.cz

Záruční i mimozáruční opravy a servis tohoto výrobku provádí výrobce:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisního střediska pro zaslání reklamací a záručních i mimozáručních oprav:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(SK) ZVÁRAČSKÁ KUKLA - ZDVÍHACÍ FILTER, DIN 11, 110 × 90 mm

SK200 / HF402-1

NÁVOD NA POUŽITIE



Preklad pôvodného návodu na použitie.



Návod starostlivo uschovajte na budúce použitie. Dodržiavajte pokyny na používanie a venujte pozornosť obmedzeniam a možným rizikám súvisiacim s používaním výrobku.

INFORMATÍVNE UPOZORNENIA

Upozornenie: Táto zvaračská kukla neposkytuje neobmedzenú ochranu tváre. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod.

ZHODA S POŽIADAVKAMI

Podľa dodaného podkladu výrobok spĺňa požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425, nariadenia (EÚ) 2023/988 a harmonizovaných noriem EN ISO 16321-1:2022/A1:2025 a EN ISO 16321-2:2021. EÚ skúšku typu vykonala spoločnosť DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Nemecko, notifikovaná osoba č. 0196.

VÝZNAM OZNAČENIA

ČASŤ	OZNAČENIE
Kukla / štít	16321 ZJH W15 1-M CE 16321 = skúšobná norma; ZJH = kód výrobcu; W = ochranný prostriedok na zváranie; 15 = stupeň ochrany uvedený na štíte; 1-M = použiteľná veľkosť hlavy; CE = európska zhoda.
Pasívny zvaračský filter	16321 XTW W11 CE 16321 = skúšobná norma; XTW = identifikácia výrobcu; W = zvaračský filter; 11 = stupeň ochrany; CE = európska zhoda.
Krycí zorník	XTW 1 CE XTW = identifikácia výrobcu; 1 = optická trieda; CE = európska zhoda.

PRED POUŽITÍM

Pred každým použitím skontrolujte všetky časti výrobku, či nie sú opotrebované alebo poškodené. Poškriabané, prasknuté alebo inak poškodené diely ihneď vymeňte. Skontrolujte svetlotesnosť kukly. Zvoľte správny stupeň ochrany podľa metódy zvárania a zvaracieho prúdu. Ochranný prostriedok je vhodný pre veľkosť hlavy 1-M. Podľa dodaného podkladu nie sú pre tento výrobok k dispozícii náhradné diely.

ZVÁRAČSKÝ FILTER A KRYCÍ ZORNÍK

Na ochranu očí slúži zvaračský filter a krycí zorník. Pred zváraním musia byť oba zorníky správne namontované. Poškriabaný alebo poškodený zorník okamžite vymeňte. Dodávaný zvaračský filter je model HF419, stupeň ochrany 11, rozmery 110 × 90 × 3 mm.

VÝMENA FILTRA

1. Otvorte rámček filtra.



2. Zdvihnite prítlačný oceľový drôt tak, aby sa filter uvoľnil.



3. Vyberte použitý zvaračský filter.





4. Vložte nový filter.



5. Stlačte oceľový drôt nadol a zaistite ho v plastových držiakoch.



VLASTNOSTI A POUŽITIE

Pri zváraní vzniká intenzívne optické žiarenie, iskry a horúce častice, ktoré môžu poškodiť oči a pokožku tváre a hlavy. Kukla obmedzuje tieto riziká iba pri správnom použití a so správne zvoleným filtrom.

Stupeň ochrany	Metóda	Odporúčaný prúd
10	TIG	70-125 A
10	MAG	100-150 A
10	MIG	80-160 A

TABUĽKA ODPORÚČANÝCH STUPŇOV OCHRANY

Tabuľka prevzatá z podkladu slúži ako všeobecné vodidlo na voľbu stupňa ochrany pri oblúkovom zváraní. Vždy zohľadnite konkrétny proces, prúd, materiál, pracovnú polohu a skutočné označenie filtra.

Tabuľka A.3 - Odporúčané použitie rôznych stupňov ochrany pri oblúkovom zvaraní

Prúd A																																												
Proces	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																							
Obalené elektródy	<table><tr><td colspan="4"></td><td colspan="2">8</td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="2">14</td></tr></table>																										8		9		10		11		12			13			14			
				8		9		10		11		12			13			14																										
MAG	<table><tr><td colspan="4"></td><td colspan="2">8</td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="3">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="2">14</td></tr></table>																										8		9		10		11			12			13			14		
				8		9		10		11			12			13			14																									
TIG	<table><tr><td colspan="3"></td><td colspan="2">8</td><td colspan="3">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="4">12</td><td colspan="2">13</td></tr></table>																									8		9			10		11		12				13					
			8		9			10		11		12				13																												
MIG s ťažkými kovmi	<table><tr><td colspan="9"></td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="3">11</td><td colspan="2">12</td><td colspan="2">13</td><td colspan="2">14</td></tr></table>																															9		10		11			12		13		14	
									9		10		11			12		13		14																								
MIG s ľahkými zliatinami	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="2">10</td><td colspan="3">11</td><td colspan="2">12</td><td colspan="2">13</td><td colspan="2">14</td></tr></table>																																10		11			12		13		14		
										10		11			12		13		14																									
Drážkovanie vzduchovým oblúkom	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="2">12</td><td colspan="2">13</td><td colspan="2">14</td><td colspan="2">15</td></tr></table>																																10		11		12		13		14		15	
										10		11		12		13		14		15																								
Rezanie plazmovým lúčom	<table><tr><td colspan="9"></td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td></tr></table>																															9		10		11		12			13			
									9		10		11		12			13																										
Mikroplazmové oblúkové zvaranie	<table><tr><td colspan="2">4</td><td colspan="2">5</td><td colspan="2">6</td><td colspan="2">7</td><td colspan="2">8</td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="6">12</td></tr></table>																						4		5		6		7		8		9		10		11		12					
	4		5		6		7		8		9		10		11		12																											
<table><tr><td>1,5</td><td>6</td><td>10</td><td>15</td><td>30</td><td>40</td><td>60</td><td>70</td><td>100</td><td>125</td><td>150</td><td>175</td><td>200</td><td>225</td><td>250</td><td>300</td><td>350</td><td>400</td><td>450</td><td>500</td><td>600</td></tr></table>																						1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																								
POZNÁMKA	Pojem „ťažké kovy“ sa vzťahuje na ocele, legované ocele, meď a jej zliatiny a pod.																																											

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pravidelne odstraňujte z kukly prach a nečistoty. Použite jemnú kefku alebo mäkkú, mierne navlhčenú handričku. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani prostriedky, ktoré môžu poškodiť plast alebo zorníky.

OBMEDZENIA POUŽITIA

Kukla nie je určená na laserové zvaranie a neposkytuje ochranu proti odletujúcim časticiam, nárazom ani iným mechanickým rizikám, ak to nie je výslovne uvedené v označení výrobku.

DOBA POUŽITELNOSTI

Doba použiteľnosti kukly je 2 roky od dátumu výroby. Skutočná životnosť závisí od frekvencie a spôsobu používania, čistenia, skladovania a údržby. Výrobok pravidelne kontrolujte a pri poškodení ho vyraďte alebo vymeňte.

SKLADOVANIE

Pozor - nebezpečenstvo poranenia. Kuklu ukladajte mimo dosahu neoprávnených osôb. Ak sa nepoužíva, chráňte ju pred prachom, slnečným žiarením a mechanickým poškodením. Uchovávajte ju na suchom a dobre vetranom mieste.

PREPRAVA

Pri preprave používajte podľa možnosti pôvodný obal. Zabráňte poškodeniu filtra, krycieho zorníka a tela kukly.

LIKVIDÁCIA

Výrobok ani jeho časti nevyhadzujte voľne do životného prostredia. Po skončení životnosti ich odovzdajte v súlade s miestnymi predpismi pre dané materiály. Kartónové a ostatné označené obalové materiály vytriedte a odovzdajte na recykláciu.

ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



- Nikdy sa nepozerajte priamo do zvracieho oblúka bez vhodnej ochrany očí. Ultrafialové a infračervené žiarenie môže vážne poškodiť oči a popáliť pokožku.
- Pri zvráaní alebo jeho sledovaní používajte kuklu s filtrom vhodného stupňa ochrany.
- Pod kuklou používajte vhodné ochranné okuliare s bočnými krytmi, ak to vyžaduje posúdenie rizík pracoviska.
- Používajte ochranné zásteny alebo bariéry a upozornite osoby v okolí, aby sa nepozerali do oblúka.
- Používajte odolný nehorľavý ochranný odev a kožené zväčškové rukavice.
- Materiály prichádzajúce do styku s pokožkou môžu u citlivých osôb vyvolať alergickú reakciu.
- Poškriabané alebo poškodené zorníky sa musia vymeniť.
- Tvrdené minerálne filtračné zorníky používajte iba spolu s vhodným krycím zorníkom.

VÝROBCA A NOTIFIKOVANÁ OSOBA

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Notifikovaná osoba: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Nemecko; číslo notifikovanej osoby 0196.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je 24 mesiacov odo dňa predaja (predlžuje sa o čas, počas ktorého je výrobok v oprave). Záruka sa vzťahuje na výrobok len za predpokladu, že sa výrobok používa v súlade s priloženým návodom na použitie. Ak sa počas záručnej doby vyskytne chyba výrobku, kupujúci má nárok na bezplatnú opravu v určených servisných strediskách za predpokladu, že ide preukázateľne o výrobnú alebo materiálovú chybu výrobku.

Nároky zo záruky zanikajú:

- Ak záruka nebola uplatnená v záručnej dobe.
- Pri neodborných zásahoch alebo opravách výrobku iným než určeným servisným strediskom alebo v prípade, že výrobok používateľ alebo iná osoba mechanicky či inak poškodili.

Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebovanie, chyby vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou neobľivosťou pri používaní alebo ak kupujúci na výrobku vykoná úpravy alebo zmeny. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo údržbou mimo rámca príslušného návodu na použitie.

Dovozca vyhlasuje, že je zapísaný v registri spoločností plniacich povinnosť spätného odberu, oddeleného zberu, spracovania, zhodnocovania a zneškodňovania elektrozariadení a elektroodpadu REMA.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a tlačové chyby sú vyhradené!

Aktuálny návod je k dispozícii na stiahnutie na www.pht.cz

Záručné aj pozáručné opravy a servis tohto výrobku vykonáva výrobca:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisného strediska na zasielanie reklamácií a záručných aj pozáručných opráv:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(EN) WELDING HELMET - LIFT-UP FILTER, DIN 11, 110 × 90 mm

SK200 / HF402-1

INSTRUCTIONS FOR USE



Translation of the original instructions for use.



Keep these instructions carefully for future reference. Follow the instructions for use and observe the limitations and possible risks associated with using the product.

INFORMATIVE NOTES

Warning: This welding helmet is not designed to provide unlimited protection to the face. Read these instructions carefully before use.

COMPLIANCE

According to the supplied source document, the product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425, Regulation (EU) 2023/988 and the harmonised standards EN ISO 16321-1:2022/A1:2025 and EN ISO 16321-2:2021. The EU type-examination was carried out by DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany, Notified Body No. 0196.

MEANING OF THE MARKING

PART	MARKING
Helmet / shield	16321 ZJH W15 1-M CE 16321 = test standard; ZJH = manufacturer code; W = welding protector; 15 = shade number stated on the shield; 1-M = applicable head size; CE = European conformity.
Passive welding filter	16321 XTW W11 CE 16321 = test standard; XTW = manufacturer identification; W = welding filter; 11 = shade number; CE = European conformity.
Cover lens	XTW 1 CE XTW = manufacturer identification; 1 = optical class; CE = European conformity.

BEFORE USE

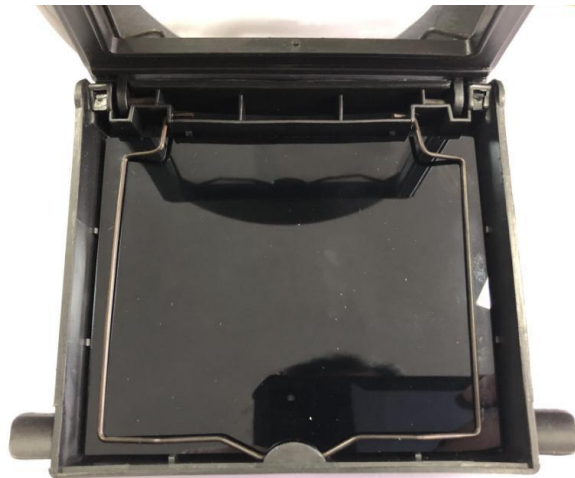
Before each use, inspect all parts for wear or damage. Replace scratched, cracked or otherwise damaged parts immediately to prevent injury. Check the light-tightness of the helmet. Select the correct shade according to the welding process and current. The protector is suitable for head size 1-M. According to the supplied source document, no spare parts are available for this product.

WELDING FILTER AND COVER LENS

A welding filter and a cover lens protect the eyes. Both lenses must be correctly installed before welding. Replace any scratched or damaged lens immediately. The supplied welding filter is model HF419, shade 11, dimensions 110 × 90 × 3 mm.

REPLACING THE FILTER

1. Open the filter frame.



2. Lift the retaining steel wire to release the filter.



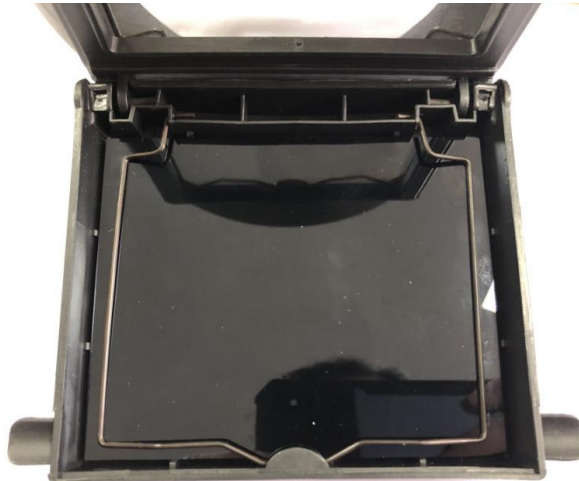
3. Remove the used welding filter.



4. Insert the new filter.



5. Press the steel wire down and secure it in the plastic retainers.



PERFORMANCE AND USE

Welding produces intense optical radiation, sparks and hot particles that may injure the eyes and the skin of the face and head. The helmet reduces these risks only when used correctly and with a suitably selected filter.

Shade	Process	Recommended current
10	TIG	70-125 A
10	MAG	100-150 A
10	MIG	80-160 A

RECOMMENDED SHADE GUIDE

The table reproduced from the source document is a general guide for selecting shade numbers for arc welding. Always consider the actual process, current, material, working position and the marking of the fitted filter.

Table A.3 - Recommended use of the different shade numbers for arc welding

Current A																						
Process	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Covered electrodes																						
MAG																						
TIG																						
MIG with heavy metals																						
MIG with light alloys																						
Air-arc gouging																						
Plasma jet cutting																						
Micro-plasma arc welding																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
NOTE	The term "heavy metals" applies to steels, alloy steels, copper and its alloys, etc.																					

CLEANING AND MAINTENANCE

Remove dust and dirt from the helmet at regular intervals. Use a fine brush or a soft, slightly damp cloth. Do not use solvents or cleaning agents that may damage the plastic or lenses.

LIMITATIONS OF USE

The helmet is not suitable for laser welding and does not provide protection against flying particles, impact or other mechanical hazards unless this is explicitly stated in the product marking.

SERVICE LIFE

The service life of the helmet is 2 years from the date of manufacture. Actual life depends on frequency and conditions of use, cleaning, storage and maintenance. Inspect the product frequently and discard or replace it if damaged.

STORAGE

Caution - risk of injury. Store the helmet out of reach of unauthorised persons. When not in use, protect it from dust, sunlight and mechanical damage. Store it in a dry, well-ventilated place.

TRANSPORT

Use the original packaging for transport whenever possible. Prevent damage to the filter, cover lens and helmet shell.

DISPOSAL

Do not release the product or its parts into the environment. At the end of its life, dispose of it in accordance with local requirements for the relevant materials. Separate cardboard and other marked packaging materials for recycling.

ADDITIONAL SAFETY WARNINGS



- Never look directly at an arc without proper eye protection. Ultraviolet and infrared radiation can seriously injure the eyes and burn the skin.
- Wear a welding helmet equipped with a filter of a suitable shade while welding or watching welding.
- Wear suitable safety glasses with side shields under the helmet where required by the workplace risk assessment.
- Use protective screens or barriers and warn other persons not to look at the arc.
- Wear durable flame-resistant protective clothing and leather welding gloves.
- Materials that come into contact with the wearer's skin may cause allergic reactions in susceptible individuals.
- Scratched or damaged oculars must be replaced.
- Toughened mineral filter oculars shall only be used together with a suitable backing ocular.

MANUFACTURER AND NOTIFIED BODY

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Notified Body: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany; Notified Body number 0196.

WARRANTY CONDITIONS

The warranty period is 24 months from the date of sale (extended by the period during which the product is under repair). The warranty applies to the product only provided that it is used in accordance with the enclosed instructions for use. If a product defect occurs during the warranty period, the buyer is entitled to a free repair at designated service centres, provided that the defect is demonstrably a manufacturing or material defect of the product.

Warranty claims lapse:

- If the warranty was not claimed during the warranty period.
- In the event of unauthorised intervention in or repair of the product by anyone other than a designated service centre, or if the product was mechanically or otherwise damaged by the user or another person.

The warranty does not cover normal wear and tear, defects caused by intentional damage, gross negligence during use, or modifications or alterations made to the product by the buyer. The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance outside the scope of the relevant instructions for use.

The importer declares that it is entered in the register of companies fulfilling the obligations for take-back, separate collection, treatment, recovery and disposal of electrical equipment and electrical waste under REMA.

NOTES AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved!

The current manual is available for download at www.pht.cz

Warranty and post-warranty repairs and servicing of this product are carried out by the manufacturer:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Address of the service centre for sending complaints and warranty as well as post-warranty repairs:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



0196



(DE) SCHWEISSHELM - HOCHKLAPPBARER FILTER, DIN 11, 110 × 90 mm

SK200 / HF402-1

GEBRAUCHSANWEISUNG



Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung.



Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig für die spätere Verwendung auf. Beachten Sie die Gebrauchshinweise sowie die Einschränkungen und möglichen Risiken bei der Verwendung des Produkts.

INFORMATIVE HINWEISE

Warnung: Dieser Schweißhelm bietet keinen unbegrenzten Schutz des Gesichts. Lesen Sie diese Anleitung vor der Verwendung sorgfältig durch.

KONFORMITÄT

Laut der bereitgestellten Unterlage erfüllt das Produkt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425, der Verordnung (EU) 2023/988 sowie der harmonisierten Normen EN ISO 16321-1:2022/A1:2025 und EN ISO 16321-2:2021. Die EU-Baumusterprüfung wurde von DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Deutschland, notifizierte Stelle Nr. 0196, durchgeführt.

BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNG

TEIL	KENNZEICHNUNG
Helm / Schild	16321 ZJH W15 1-M CE 16321 = Prüfnorm; ZJH = Herstellercode; W = Schweißerschutz; 15 = auf dem Schild angegebene Schutzstufe; 1-M = geeignete Kopfgröße; CE = europäische Konformität.
Passiver Schweißfilter	16321 XTW W11 CE 16321 = Prüfnorm; XTW = Herstellerkennzeichnung; W = Schweißfilter; 11 = Schutzstufe; CE = europäische Konformität.
Vorsatzscheibe	XTW 1 CE XTW = Herstellerkennzeichnung; 1 = optische Klasse; CE = europäische Konformität.

VOR DER VERWENDUNG

Prüfen Sie vor jeder Verwendung alle Teile auf Verschleiß oder Beschädigung. Ersetzen Sie zerkratzte, gerissene oder anderweitig beschädigte Teile sofort. Prüfen Sie die Lichtdichtheit des Helms. Wählen Sie die richtige Schutzstufe entsprechend Schweißverfahren und Schweißstrom. Der Schutz ist für die Kopfgröße 1-M geeignet. Laut der bereitgestellten Unterlage sind für dieses Produkt keine Ersatzteile verfügbar.

SCHWEISSFILTER UND VORSATZSCHEIBE

Schweißfilter und Vorsatzscheibe schützen die Augen. Beide Scheiben müssen vor dem Schweißen korrekt eingesetzt sein. Ersetzen Sie zerkratzte oder beschädigte Scheiben sofort. Der mitgelieferte Schweißfilter ist Modell HF419, Schutzstufe 11, Abmessungen 110 × 90 × 3 mm.

FILTERWECHSEL

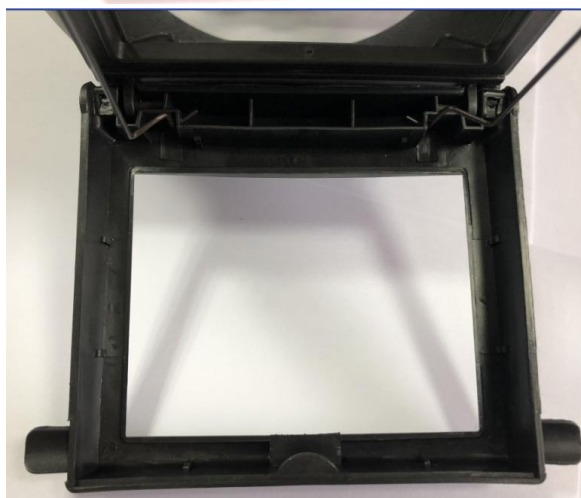
1. Öffnen Sie den Filterrahmen.



2. Heben Sie den Haltestahldraht an, um den Filter freizugeben.



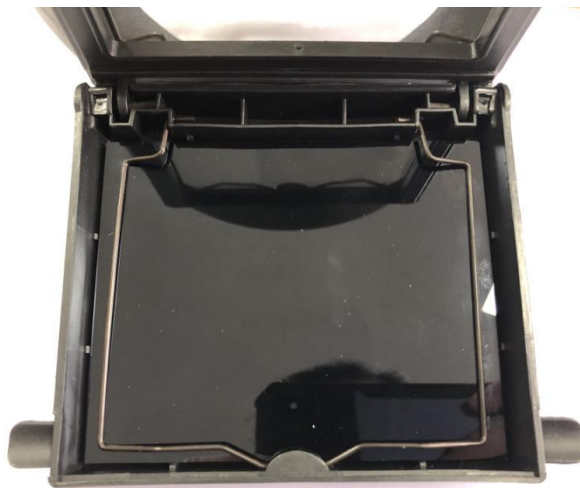
3. Entnehmen Sie den gebrauchten Schweißfilter.



4. Setzen Sie den neuen Filter ein.



5. Drücken Sie den Stahldraht nach unten und rasten Sie ihn in den Kunststoffhalter ein.



EIGENSCHAFTEN UND VERWENDUNG

Beim Schweißen entstehen intensive optische Strahlung, Funken und heiße Partikel, die Augen sowie Gesichts- und Kopfhaut verletzen können. Der Helm verringert diese Risiken nur bei korrekter Verwendung und mit einem passend ausgewählten Filter.

Schutzstufe	Verfahren	Empfohlener Strom
10	WIG	70-125 A
10	MAG	100-150 A
10	MIG	80-160 A

EMPFOHLENE SCHUTZSTUFEN

Die aus der Unterlage übernommene Tabelle dient als allgemeine Orientierung zur Auswahl der Schutzstufe beim Lichtbogenschweißen. Berücksichtigen Sie stets das konkrete Verfahren, den Strom, den Werkstoff, die Arbeitsposition und die Kennzeichnung des eingesetzten Filters.

Tabelle A.3 - Empfohlene Verwendung der verschiedenen Schutzstufen für Lichtbogenschweißen

Strom A																																																																			
Verfahren	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																														
Umhüllte Elektroden	<table><tr><td colspan="5">8</td><td colspan="5">9</td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td><td colspan="5">13</td><td colspan="5">14</td></tr></table>																						8					9					10					11					12					13					14														
8					9					10					11					12					13					14																																					
MAG	<table><tr><td colspan="5">8</td><td colspan="5">9</td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td><td colspan="5">13</td><td colspan="5">14</td></tr></table>																						8					9					10					11					12					13					14														
8					9					10					11					12					13					14																																					
WIG	<table><tr><td colspan="5">8</td><td colspan="5">9</td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td><td colspan="5">13</td></tr></table>																						8					9					10					11					12					13																			
8					9					10					11					12					13																																										
MIG mit Schwermetallen	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="5">9</td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td><td colspan="5">13</td><td colspan="5">14</td></tr></table>																																9					10					11					12					13					14									
										9					10					11					12					13					14																																
MIG mit leichten Legierungen	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td><td colspan="5">13</td><td colspan="5">14</td></tr></table>																																10					11					12					13					14														
										10					11					12					13					14																																					
Luftlichtbogen-Fughobeln	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td><td colspan="5">13</td><td colspan="5">14</td><td colspan="5">15</td></tr></table>																																10					11					12					13					14					15									
										10					11					12					13					14					15																																
Plasma-Schneiden	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="5">9</td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td><td colspan="5">13</td></tr></table>																																9					10					11					12					13														
										9					10					11					12					13																																					
Mikroplasma-Lichtbogen-schweißen	<table><tr><td colspan="5">4</td><td colspan="5">5</td><td colspan="5">6</td><td colspan="5">7</td><td colspan="5">8</td><td colspan="5">9</td><td colspan="5">10</td><td colspan="5">11</td><td colspan="5">12</td></tr></table>																						4					5					6					7					8					9					10					11					12				
4					5					6					7					8					9					10					11					12																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																														
HINWEIS	Der Begriff „Schwermetalle“ bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.																																																																		

REINIGUNG UND WARTUNG

Entfernen Sie regelmäßig Staub und Schmutz vom Helm. Verwenden Sie eine feine Bürste oder ein weiches, leicht feuchtes Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Mittel, die Kunststoff oder Scheiben beschädigen können.

VERWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN

Der Helm ist nicht für Laserschweißen geeignet und bietet keinen Schutz vor umherfliegenden Partikeln, Stößen oder anderen mechanischen Gefahren, sofern dies nicht ausdrücklich in der Produktkennzeichnung angegeben ist.

NUTZUNGSDAUER

Die Nutzungsdauer des Helms beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum. Die tatsächliche Lebensdauer hängt von Häufigkeit und Bedingungen der Verwendung, Reinigung, Lagerung und Wartung ab. Prüfen Sie das Produkt regelmäßig und mustern oder ersetzen Sie es bei Beschädigung.

LAGERUNG

Vorsicht - Verletzungsgefahr. Lagern Sie den Helm außerhalb der Reichweite unbefugter Personen. Schützen Sie ihn bei Nichtgebrauch vor Staub, Sonnenlicht und mechanischer Beschädigung. Trocken und gut belüftet lagern.

TRANSPORT

Verwenden Sie für den Transport nach Möglichkeit die Originalverpackung. Vermeiden Sie Schäden an Filter, Vorsatzscheibe und Helmschale.

ENTSORGUNG

Geben Sie das Produkt oder seine Teile nicht in die Umwelt. Entsorgen Sie es am Ende seiner Lebensdauer gemäß den örtlichen Vorschriften für die jeweiligen Materialien. Führen Sie Karton und andere gekennzeichnete Verpackungsmaterialien der getrennten Sammlung und dem Recycling zu.

WEITERE SICHERHEITSHINWEISE



- Blicken Sie niemals ohne geeigneten Augenschutz direkt in den Lichtbogen. Ultraviolette und infrarote Strahlung kann die Augen schwer schädigen und die Haut verbrennen.
- Tragen Sie beim Schweißen oder Beobachten einen Schweißhelm mit Filter geeigneter Schutzstufe.
- Tragen Sie unter dem Helm geeignete Schutzbrillen mit Seitenschutz, sofern die Gefährdungsbeurteilung dies verlangt.
- Verwenden Sie Schutzwände oder Abschirmungen und warnen Sie andere Personen davor, in den Lichtbogen zu blicken.
- Tragen Sie widerstandsfähige flammhemmende Schutzkleidung und Schweißerhandschuhe aus Leder.
- Materialien mit Hautkontakt können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben müssen ersetzt werden.
- Gehärtete mineralische Filtersichtscheiben dürfen nur zusammen mit einer geeigneten Hinterlegscheibe verwendet werden.

HERSTELLER UND NOTIFIZIERTE STELLE

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Notifizierte Stelle: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Deutschland; Nummer der notifizierten Stelle 0196.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab dem Tag des Verkaufs (sie verlängert sich um den Zeitraum, in dem sich das Produkt in Reparatur befindet). Die Garantie gilt für das Produkt nur unter der Voraussetzung, dass es gemäß der beiliegenden Gebrauchsanweisung verwendet wird. Tritt während der Garantiezeit ein Produktmangel auf, hat der Käufer Anspruch auf eine kostenlose Reparatur in den hierfür bestimmten Servicestellen, sofern nachweislich ein Herstellungs- oder Materialfehler des Produkts vorliegt.

Garantieansprüche erlöschen:

- Wenn die Garantie nicht innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht wurde.
- Bei unsachgemäßen Eingriffen oder Reparaturen des Produkts durch andere als die hierfür bestimmte Servicestelle oder wenn das Produkt vom Benutzer oder einer anderen Person mechanisch oder anderweitig beschädigt wurde.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf normalen betriebsbedingten Verschleiß, Mängel infolge vorsätzlicher Beschädigung, grober Fahrlässigkeit bei der Verwendung oder auf Änderungen beziehungsweise Umbauten, die der Käufer am Produkt vornimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Wartung außerhalb des Rahmens der entsprechenden Gebrauchsanweisung verursacht wurden.

Der Importeur erklärt, dass er im Register der Unternehmen eingetragen ist, die die Verpflichtungen zur Rücknahme, getrennten Sammlung, Behandlung, Verwertung und Beseitigung von Elektrogeräten und Elektroaltgeräten im Rahmen von REMA erfüllen.

HINWEISE UND ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten!

Die aktuelle Anleitung kann unter www.pht.cz heruntergeladen werden.

Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie der Service dieses Produkts werden vom Hersteller durchgeführt:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresse des Servicezentrums für die Einsendung von Reklamationen sowie Garantie- und Nachgarantiereparaturen:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(HU) HEGESZTŐPAJZS - FELHAJTHATÓ SZŰRŐ, DIN 11, 110 × 90 mm

SK200 / HF402-1

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Az eredeti használati útmutató fordítása.



Őrizze meg gondosan ezt az útmutatót későbbi használatra. Tartsa be a használati utasításokat, valamint a termék használatához kapcsolódó korlátozásokat és lehetséges kockázatokat.

TÁJÉKOZTATÓ FIGYELMEZTETÉSEK

Figyelmeztetés: Ez a hegesztőpajzs nem nyújt korlátlan arcvédelmet. Használat előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót.

MEGFELELŐSÉG

A rendelkezésre bocsátott dokumentum szerint a termék megfelel az (EU) 2016/425 rendelet, az (EU) 2023/988 rendelet, valamint az EN ISO 16321-1:2022/A1:2025 és EN ISO 16321-2:2021 harmonizált szabványok követelményeinek. Az EU-típusvizsgálatot a DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Németország, 0196 számú bejelentett szervezet végezte.

A JELÖLÉSEK JELENTÉSE

RÉSZ	JELÖLÉS
Pajzs / arcvédő	16321 ZJH W15 1-M CE 16321 = vizsgálati szabvány; ZJH = gyártói kód; W = hegesztési védőeszköz; 15 = a pajzsra feltüntetett védelmi fokozat; 1-M = alkalmazható fejméret; CE = európai megfelelés.
Passzív hegesztőszűrő	16321 XTW W11 CE 16321 = vizsgálati szabvány; XTW = gyártóazonosító; W = hegesztőszűrő; 11 = védelmi fokozat; CE = európai megfelelés.
Védőlencse	XTW 1 CE XTW = gyártóazonosító; 1 = optikai osztály; CE = európai megfelelés.

HASZNÁLAT ELŐTT

Minden használat előtt ellenőrizze az összes alkatrészt kopás és sérülés szempontjából. A karcos, repedt vagy egyéb módon sérült alkatrészeket azonnal cserélje ki. Ellenőrizze a pajzs fényzárását. A hegesztési eljárásnak és áramerősségnek megfelelő védelmi fokozatot válassza. A védőeszköz 1-M fejméretre alkalmas. A rendelkezésre bocsátott dokumentum szerint ehhez a termékhez nincs pótalkatrész.

HEGESZTŐSZŰRŐ ÉS VÉDŐLENCSE

A szemet hegesztőszűrő és védőlencse védi. Hegesztés előtt mindkét lencsét megfelelően be kell szerelni. A karcos vagy sérült lencsét azonnal cserélje ki. A mellékelt hegesztőszűrő típusa HF419, védelmi fokozata 11, mérete 110 × 90 × 3 mm.

A SZŰRŐ CSERÉJE

1. Nyissa fel a szűrő keretét.



2. Emelje fel a rögzítő acélhuzalt, hogy a szűrő szabaddá váljon.



3. Vegye ki a használt hegesztőszűrőt.





4. Helyezze be az új szűrőt.



5. Nyomja le az acélhuzalt, és rögzítse a műanyag tartókban.



JELLEMZŐK ÉS HASZNÁLAT

Hegesztés közben intenzív optikai sugárzás, szikrák és forró részecskék keletkeznek, amelyek károsíthatják a szemet, valamint az arc és a fej bőrét. A pajzs csak megfelelő használat és megfelelően kiválasztott szűrő mellett csökkenti ezeket a kockázatokat.

Védelmi fokozat	Eljárás	Ajánlott áram
10	TIG	70-125 A
10	MAG	100-150 A
10	MIG	80-160 A

AJÁNLOTT VÉDELMI FOKOZATOK

A forrásdokumentumból átvett táblázat általános útmutató az ívhegesztéshez szükséges védelmi fokozat kiválasztásához. Mindig vegye figyelembe a konkrét eljárást, áramerősséget, anyagot, munkapozíciót és a behelyezett szűrő jelölését.

A.3. táblázat - A különböző védelmi fokozatok ajánlott használata ívhegesztéshez

Áram A																																											
Eljárás	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																						
Bevonatos elektródák	<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td colspan="2">9</td><td>10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																										8	9		10	11		12			13			14				
					8	9		10	11		12			13			14																										
MAG	<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td colspan="2">9</td><td>10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																										8	9		10	11		12			13			14				
					8	9		10	11		12			13			14																										
TIG	<table><tr><td colspan="3"></td><td>8</td><td colspan="3">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="3"></td></tr></table>																								8	9			10		11		12			13							
			8	9			10		11		12			13																													
MIG nehéz-fémekkel	<table><tr><td colspan="10"></td><td>9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="2">12</td><td colspan="2">13</td><td colspan="2">14</td></tr></table>																															9	10		11		12		13		14		
										9	10		11		12		13		14																								
MIG könnyű ötvözetekkel	<table><tr><td colspan="10"></td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="2">12</td><td colspan="2">13</td><td colspan="2">14</td></tr></table>																															10		11		12		13		14			
										10		11		12		13		14																									
Levegős ív-barázdálás	<table><tr><td colspan="10"></td><td>10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="2">12</td><td colspan="2">13</td><td colspan="2">14</td><td colspan="2">15</td></tr></table>																															10	11		12		13		14		15		
										10	11		12		13		14		15																								
Plazmasugaras vágás	<table><tr><td colspan="10"></td><td>9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td></tr></table>																															9	10		11		12			13			
										9	10		11		12			13																									
Mikroplazmás ívhegesztés	<table><tr><td>4</td><td>5</td><td colspan="2">6</td><td colspan="2">7</td><td colspan="2">8</td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="8">12</td></tr></table>																					4	5	6		7		8		9		10		11		12							
4	5	6		7		8		9		10		11		12																													
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																						
MEGJEGYZÉS	A „nehézfémek” kifejezés az acélokra, ötvöztött acélokra, a rézre és ötvözeteire stb. vonatkozik.																																										

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Rendszeresen távolítsa el a port és szennyeződést a pajzsról. Finom kefért vagy puha, enyhén nedves ruhát használjon. Ne használjon oldószert vagy olyan tisztítószer, amely károsíthatja a műanyagot vagy a lencsét.

A HASZNÁLAT KORLÁTAI

A pajzs lézerhegesztéshez nem alkalmas, és nem véd repülő részecskék, ütés vagy más mechanikai veszélyek ellen, kivéve, ha ezt a termék jelölése kifejezetten feltünteti.

ÉLETTARTAM

A pajzs használhatósági ideje a gyártástól számított 2 év. A tényleges élettartam a használat gyakoriságától és körülményeitől, a tisztítástól, tárolástól és karbantartástól függ. Rendszeresen ellenőrizze, és sérülés esetén selejtezze le vagy cserélje ki.

TÁROLÁS

Vigyázat - sérülésveszély. A pajzsot illetéktelen személyektől elzárva tárolja. Használaton kívül védje a portól, napfénytől és mechanikai sérüléstől. Száraz, jól szellőző helyen tárolja.

SZÁLLÍTÁS

Szállításhoz lehetőség szerint az eredeti csomagolást használja. Óvja a szűrőt, a védőlencsét és a pajzs testét a sérüléstől.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A terméket és alkatrészeit ne juttassa a környezetbe. Élettartama végén a vonatkozó anyagokra érvényes helyi előírások szerint ártalmatlanítsa. A karton- és egyéb jelölt csomagolóanyagokat elkülönítve adja át újrahasznosításra.

TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK



- Megfelelő szemvédelem nélkül soha ne nézzen közvetlenül a hegesztőívbe. Az ultraibolya és infravörös sugárzás súlyos szemkárosodást és bőregést okozhat.
- Hegesztéskor vagy annak megfigyelésekor megfelelő fokozatú szűrővel ellátott hegesztőpajzsot viseljen.
- A munkahelyi kockázatértékelés előírása szerint a pajzs alatt oldalvédős védőszemüveget is viseljen.
- Használjon védőfalat vagy paravánt, és figyelmeztesse a környezetében tartózkodókat, hogy ne nézzenek az ívbe.
- Viseljen tartós, lángálló védőruházatot és bőr hegesztőkesztyűt.
- A bőrrel érintkező anyagok érzékeny személyeknél allergiás reakciót okozhatnak.
- A karcos vagy sérült látóelemeket ki kell cserélni.
- Edzett ásványi szűrőlencse csak megfelelő hátlencsével együtt használható.

GYÁRTÓ ÉS BEJELENTETT SZERVEZET

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Bejelentett szervezet: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Németország; bejelentett szervezet száma: 0196.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A jótállási idő az értékesítés napjától számított 24 hónap (meghosszabbodik azzal az időtartammal, amely alatt a termék javítás alatt áll). A jótállás csak akkor vonatkozik a termékre, ha azt a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használják. Ha a jótállási idő alatt a termék meghibásodik, a vásárló jogosult a kijelölt szervizközpontokban történő ingyenes javításra, feltéve, hogy bizonyíthatóan gyártási vagy anyaghibáról van szó.

A jótállási igény megszűnik:

- Ha a jótállási igényt nem érvényesítették a jótállási időn belül.
- Ha a terméken nem szakszerű beavatkozást vagy javítást végeztek a kijelölt szervizközponttól eltérő helyen, vagy ha a terméket a felhasználó vagy más személy mechanikusan vagy más módon megrongálta.

A jótállás nem terjed ki a szokásos üzemi kopásra, a szándékos károkozásból, a használat során tanúsított súlyos gondatlanságból eredő hibákra, illetve arra az esetre, ha a vásárló módosítást vagy átalakítást végez a terméken. A gyártó nem felel a nem szakszerű kezelésből vagy a vonatkozó használati útmutató keretein kívül végzett karbantartásból eredő károkért.

Az importőr kijelenti, hogy szerepel azon vállalatok nyilvántartásában, amelyek teljesítik az elektromos és elektronikus berendezések, valamint az elektromos és elektronikus hulladékok visszavételére, elkülönített gyűjtésére, kezelésére, hasznosítására és ártalmatlanítására vonatkozó kötelezettségeket a REMA rendszerben.

MEGJEGYZÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A műszaki változtatások és a nyomdai hibák joga fenntartva!

Az aktuális használati útmutató letölthető a www.pht.cz oldalról.

A termék garanciális és garancián túli javítását és szervizelését a gyártó végzi:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

A reklamációk, valamint a garanciális és garancián túli javítások küldésére szolgáló szervizközpont címe:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(HR) MASKA ZA ZAVARIVANJE - PODIZNI FILTAR, DIN 11, 110 × 90 mm

SK200 / HF402-1

UPUTE ZA UPORABU



Prijevod izvornih uputa za uporabu.



Pažljivo sačuvajte ove upute za buduću uporabu. Pridržavajte se uputa za uporabu te obratite pozornost na ograničenja i moguće rizike povezane s uporabom proizvoda.

INFORMATIVNE NAPOMENE

Upozorenje: Ova maska za zavarivanje nije namijenjena neograničenoj zaštiti lica. Prije uporabe pažljivo pročitajte ove upute.

SUKLADNOST

Prema dostavljenom dokumentu proizvod ispunjava zahtjeve Uredbe (EU) 2016/425, Uredbe (EU) 2023/988 i usklađenih normi EN ISO 16321-1:2022/A1:2025 i EN ISO 16321-2:2021. EU ispitivanje tipa provelo je tijelo DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Njemačka, prijavljeno tijelo br. 0196.

ZNAČENJE OZNAKA

DIO	OZNAKA
Maska / štitnik	16321 ZJH W15 1-M CE 16321 = ispitna norma; ZJH = kod proizvođača; W = zaštita za zavarivanje; 15 = stupanj zaštite naveden na štitniku; 1-M = primjenjiva veličina glave; CE = europska sukladnost.
Pasivni filter za zavarivanje	16321 XTW W11 CE 16321 = ispitna norma; XTW = identifikacija proizvođača; W = filter za zavarivanje; 11 = stupanj zaštite; CE = europska sukladnost.
Zaštitna leća	XTW 1 CE XTW = identifikacija proizvođača; 1 = optička klasa; CE = europska sukladnost.

PRIJE UPORABE

Prije svake uporabe provjerite sve dijelove zbog istrošenosti ili oštećenja. Odmah zamijenite ogrebane, napuknute ili drukčije oštećene dijelove. Provjerite nepropusnost maske za svjetlo. Odaberite odgovarajući stupanj zaštite prema postupku zavarivanja i struji. Zaštitno sredstvo prikladno je za veličinu glave 1-M. Prema dostavljenom dokumentu za ovaj proizvod nisu dostupni rezervni dijelovi.

ZAVARIVAČKI FILTER I ZAŠTITNA LEĆA

Oči štite filter za zavarivanje i zaštitna leća. Obje leće moraju biti pravilno ugrađene prije zavarivanja. Odmah zamijenite ogrebanu ili oštećenu leću. Isporučeni filter je model HF419, stupanj zaštite 11, dimenzije 110 × 90 × 3 mm.

ZAMJENA FILTRA

1. Otvorite okvir filtra.



2. Podignite čeličnu pričvrsnu žicu kako biste oslobodili filter.



3. Izvadite rabljeni filter za zavarivanje.



4. Umetnite novi filter.



5. Pritisnite čeličnu žicu prema dolje i učvrstite je u plastičnim držačima.



ZNAČAJKE I UPORABA

Pri zavarivanju nastaju intenzivno optičko zračenje, iskre i vruće čestice koje mogu ozlijediti oči te kožu lica i glave. Masku smanjuje te rizike samo ako se pravilno koristi i ako je odabran odgovarajući filter.

Stupanj zaštite	Postupak	Preporučena struja
10	TIG	70-125 A
10	MAG	100-150 A
10	MIG	80-160 A

PREPORUČENI STUPNJEVI ZATAMNJENJA

Tablica preuzeta iz izvornog dokumenta opća je smjernica za odabir stupnja zaštite pri elektrolučnom zavarivanju. Uvijek uzmite u obzir konkretan postupak, struju, materijal, radni položaj i oznaku ugrađenog filtra.

Tablica A.3 - Preporučena uporaba različitih stupnjeva zaštite za elektrolučno zavarivanje

		Struja A																																																																	
Postupak		1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																													
Obložene elektrode		<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr></table>																											8	9	10	11	12	13	14																																
					8	9	10	11	12	13	14																																																								
MAG		<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr></table>																											8	9	10	11	12	13	14																																
					8	9	10	11	12	13	14																																																								
TIG		<table><tr><td colspan="2"></td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr></table>																								8	9	10	11	12	13																																				
		8	9	10	11	12	13																																																												
MIG s teškim metalima		<table><tr><td colspan="11"></td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr></table>																																	9	10	11	12	13	14																											
											9	10	11	12	13	14																																																			
MIG s lakim legurama		<table><tr><td colspan="12"></td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr></table>																																		10	11	12	13	14																											
												10	11	12	13	14																																																			
Žlijebljenje zračnim lukom		<table><tr><td colspan="12"></td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr></table>																																		10	11	12	13	14	15																										
												10	11	12	13	14	15																																																		
Rezanje plazma-mlazom		<table><tr><td colspan="11"></td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr></table>																																	9	10	11	12	13																												
											9	10	11	12	13																																																				
Mikroplazma lučno zavarivanje		<table><tr><td colspan="22"></td></tr><tr><td colspan="2"></td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td colspan="12">12</td></tr></table>																																														4	5	6	7	8	9	10	11	12											
		4	5	6	7	8	9	10	11	12																																																									
		1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																													
NAPOMENA	Pojam „teški metali” odnosi se na čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																																																																		

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Redovito uklanjajte prašinu i nečistoću s maske. Upotrijebite finu četku ili meku, blago navlaženu krpu. Ne upotrebljavajte otapala ni sredstva koja mogu oštetiti plastiku ili leće.

OGRANIČENJA UPORABE

Maska nije prikladna za lasersko zavarivanje i ne pruža zaštitu od letećih čestica, udaraca ni drugih mehaničkih opasnosti, osim ako je to izričito navedeno u oznaci proizvoda.

VIJEK UPORABE

Vijek uporabe maske iznosi 2 godine od datuma proizvodnje. Stvarni vijek ovisi o učestalosti i uvjetima uporabe, čišćenju, skladištenju i održavanju. Redovito pregledavajte proizvod i odbacite ili zamijenite ga ako je oštećen.

SKLADIŠTENJE

Oprez - opasnost od ozljede. Masku čuvajte izvan dohvata neovlaštenih osoba. Kada se ne koristi, zaštitite je od prašine, sunčeve svjetlosti i mehaničkih oštećenja. Čuvajte na suhom i dobro prozračenom mjestu.

PRIJEVOZ

Za prijevoz po mogućnosti upotrijebite originalnu ambalažu. Spriječite oštećenje filtra, zaštitne leće i kućišta maske.

ZBRINJAVANJE

Ne odbacujte proizvod ili njegove dijelove u okoliš. Na kraju vijeka uporabe zbrinite ga u skladu s lokalnim zahtjevima za odgovarajuće materijale. Karton i ostalu označenu ambalažu odvojite i predajte na recikliranje.

DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA



- Nikada ne gledajte izravno u električni luk bez odgovarajuće zaštite očiju. Ultraljubičasto i infracrveno zračenje može teško oštetiti oči i opeći kožu.
- Pri zavarivanju ili promatranju zavarivanja nosite masku s filtrom odgovarajućeg stupnja zaštite.
- Ispod maske nosite odgovarajuće zaštitne naočale s bočnom zaštitom ako to zahtijeva procjena rizika radnog mjesta.
- Upotrebljavajte zaštitne zaslone ili prepreke i upozorite druge osobe da ne gledaju u luk.
- Nosite izdržljivu, vatrootpornu zaštitnu odjeću i kožne zavarivačke rukavice.
- Materijali koji dolaze u dodir s kožom mogu kod osjetljivih osoba izazvati alergijsku reakciju.
- Ogrebane ili oštećene leće moraju se zamijeniti.
- Kaljene mineralne filterne leće smiju se koristiti samo s odgovarajućom stražnjom zaštitnom lećom.

PROIZVOĐAČ I PRIJAVLJENO TIJELO

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Prijavljeno tijelo: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Njemačka; broj prijavljenog tijela 0196.

UVJETI JAMSTVA

Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca od dana prodaje (produljuje se za vrijeme tijekom kojeg je proizvod na popravku). Jamstvo se odnosi na proizvod samo pod uvjetom da se proizvod upotrebljava u skladu s priloženim uputama za uporabu. Ako se tijekom jamstvenog roka pojavi kvar proizvoda, kupac ima pravo na besplatan popravak u ovlaštenim servisnim centrima, pod uvjetom da je dokazano riječ o proizvodnoj ili materijalnoj grešci proizvoda.

Prava iz jamstva prestaju:

- Ako jamstvo nije ostvareno tijekom jamstvenog roka.
- U slučaju nestručnih zahvata ili popravaka proizvoda koje nije obavio ovlašten servisni centar ili ako je korisnik ili druga osoba proizvod mehanički ili na drugi način oštetila.

Jamstvo se ne odnosi na uobičajeno radno trošenje, kvarove nastale namjernim oštećenjem, grubom nepažnjom pri uporabi ili ako kupac na proizvodu izvrši preinake ili izmjene. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nestručnim rukovanjem ili održavanjem izvan okvira odgovarajućih uputa za uporabu.

Uvoznik izjavljuje da je upisan u registar društava koja ispunjavaju obvezu povrata, odvojenog prikupljanja, obrade, oporabe i zbrinjavanja električne opreme i električnog otpada REMA.

NAPOMENE I DODATNE INFORMACIJE

Zadržava se pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške!

Aktualne upute dostupne su za preuzimanje na www.pht.cz

Jamstvene i izvanjamstvene popravke i servis ovog proizvoda obavlja proizvođač:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisnog centra za slanje reklamacija te jamstvenih i izvanjamstvenih popravaka:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(SLO) VARILNA MASKA - DVIŽNI FILTER, DIN 11, 110 × 90 mm

SK200 / HF402-1

NAVODILA ZA UPORABO



Prevod izvirnih navodil za uporabo.



Navodila skrbno shranite za prihodnjo uporabo. Upoštevajte navodila za uporabo ter omejitve in možna tveganja, povezana z uporabo izdelka.

INFORMATIVNA OPOZORILA

Opozorilo: Ta varilna maska ni zasnovana za neomejeno zaščito obraza. Pred uporabo natančno preberite ta navodila.

SKLADNOST

V skladu s priloženim dokumentom izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe (EU) 2016/425, Uredbe (EU) 2023/988 ter harmoniziranih standardov EN ISO 16321-1:2022/A1:2025 in EN ISO 16321-2:2021. EU-pregled tipa je opravil DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Nemčija, priglašeni organ št. 0196.

POMEN OZNAK

DEL	OZNAKA
Maska / ščit	16321 ZJH W15 1-M CE 16321 = preskusni standard; ZJH = koda proizvajalca; W = zaščita pri varjenju; 15 = stopnja zaščite, navedena na ščitu; 1-M = primerna velikost glave; CE = evropska skladnost.
Pasivni varilni filter	16321 XTW W11 CE 16321 = preskusni standard; XTW = identifikacija proizvajalca; W = varilni filter; 11 = stopnja zaščite; CE = evropska skladnost.
Zaščitno steklo	XTW 1 CE XTW = identifikacija proizvajalca; 1 = optični razred; CE = evropska skladnost.

PRED UPORABO

Pred vsako uporabo preverite vse dele glede obrabe ali poškodb. Opraskane, počene ali drugače poškodovane dele takoj zamenjajte. Preverite svetlobno tesnost maske. Izberite pravilno stopnjo zaščite glede na postopek varjenja in varilni tok. Zaščitno sredstvo je primerno za velikost glave 1-M. V skladu s priloženim dokumentom za ta izdelek ni na voljo nadomestnih delov.

VARILNI FILTER IN ZAŠČITNO STEKLO

Oči varujeta varilni filter in zaščitno steklo. Pred varjenjem morata biti oba pravilno nameščena. Opraskano ali poškodovano steklo takoj zamenjajte. Priloženi varilni filter je model HF419, stopnja zaščite 11, mere 110 × 90 × 3 mm.

MENJAVA FILTRA

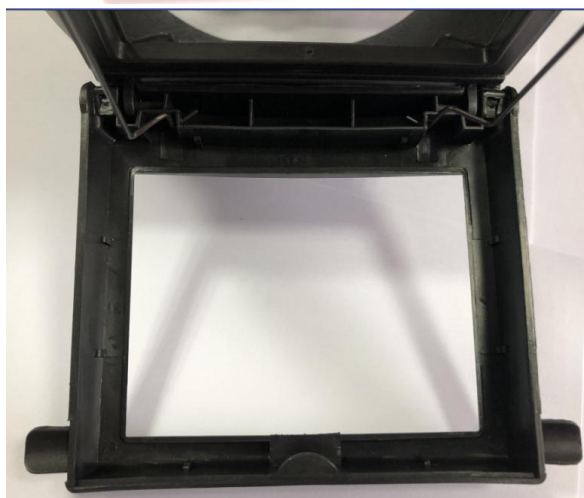
1. Odprite okvir filtra.



2. Dvignite jekleno pritrdilno žico, da sprostite filter.



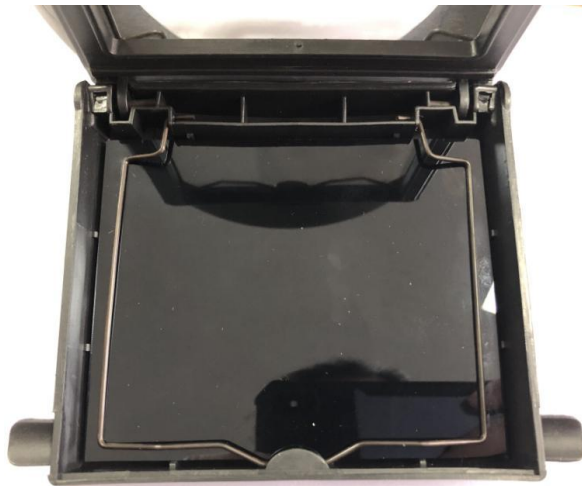
3. Odstranite uporabljeni varilni filter.



4. Vstavite nov filter.



5. Jekleno žico pritisnite navzdol in jo pritrdite v plastičnih držalih.



LASTNOSTI IN UPORABA

Pri varjenju nastajajo intenzivno optično sevanje, iskre in vroči delci, ki lahko poškodujejo oči ter kožo obraza in glave. Maska ta tveganja zmanjša le ob pravilni uporabi in pravilno izbranem filtru.

Stopnja zaščite	Postopek	Priporočeni tok
10	TIG	70-125 A
10	MAG	100-150 A
10	MIG	80-160 A

PRIPOROČENE STOPNJE ZATEMNITVE

Tabela, povzeta iz izvirnega dokumenta, je splošno vodilo za izbiro stopnje zaščite pri obločnem varjenju. Vedno upoštevajte konkretni postopek, tok, material, delovni položaj in oznako vstavljenega filtra.

Tabela A.3 - Priporočena uporaba različnih stopenj zaščite za obločno varjenje

Tok A																																																																							
Postopek	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																																		
Oplaščene elektrode	<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td colspan="2">9</td><td>10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																												8	9		10	11		12			13			14																														
					8	9		10	11		12			13			14																																																						
MAG	<table><tr><td colspan="5"></td><td>8</td><td colspan="2">9</td><td>10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																												8	9		10	11		12			13			14																														
					8	9		10	11		12			13			14																																																						
TIG	<table><tr><td colspan="3"></td><td>8</td><td colspan="3">9</td><td>10</td><td>11</td><td colspan="3">12</td><td colspan="3">13</td><td colspan="4"></td></tr></table>																										8	9			10	11	12			13																																			
			8	9			10	11	12			13																																																											
MIG s težkimi kovinami	<table><tr><td colspan="10"></td><td>9</td><td>10</td><td colspan="2">11</td><td>12</td><td>13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																																	9	10	11		12	13	14																															
										9	10	11		12	13	14																																																							
MIG z lahkimi zlitinami	<table><tr><td colspan="10"></td><td>10</td><td colspan="2">11</td><td>12</td><td>13</td><td colspan="3">14</td></tr></table>																																	10	11		12	13	14																																
										10	11		12	13	14																																																								
Zarezovanje z zračnim lokom	<table><tr><td colspan="10"></td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td colspan="3">15</td></tr></table>																																	10	11	12	13	14	15																																
										10	11	12	13	14	15																																																								
Rezanje s plazemskim curkom	<table><tr><td colspan="10"></td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td colspan="2">12</td><td colspan="3">13</td></tr></table>																																	9	10	11	12		13																																
										9	10	11	12		13																																																								
Mikroplazemsko obločno varjenje	<table><tr><td colspan="24"></td></tr><tr><td colspan="2">4</td><td colspan="2">5</td><td colspan="2">6</td><td colspan="2">7</td><td colspan="2">8</td><td colspan="2">9</td><td colspan="2">10</td><td colspan="2">11</td><td colspan="8">12</td></tr></table>																																															4		5		6		7		8		9		10		11		12							
4		5		6		7		8		9		10		11		12																																																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																																																		
OPOMBA	Izraz „težke kovine“ se nanaša na jekla, legirana jekla, baker in njegove zlitine itd.																																																																						

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Z maske redno odstranjujte prah in umazanijo. Uporabite fino krtačo ali mehko, rahlo vlažno krpo. Ne uporabljajte topil ali sredstev, ki bi lahko poškodovale plastiko ali stekla.

OMEJITVE UPORABE

Maska ni primerna za lasersko varjenje in ne zagotavlja zaščite pred letečimi delci, udarci ali drugimi mehanskimi nevarnostmi, razen če je to izrecno navedeno v oznaki izdelka.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba maske je 2 leti od datuma izdelave. Dejanska življenjska doba je odvisna od pogostosti in pogojev uporabe, čiščenja, shranjevanja in vzdrževanja. Izdelek redno pregledujte in ga ob poškodbi zavržite ali zamenjajte.

SHRANJEVANJE

Pozor - nevarnost poškodb. Masko hranite zunaj dosega nepooblaščenih oseb. Ko je ne uporabljate, jo zaščitite pred prahom, sončno svetlobo in mehanskimi poškodbami. Hranite jo na suhem in dobro prezračevanem mestu.

PREVOZ

Za prevoz po možnosti uporabite originalno embalažo. Preprečite poškodbe filtra, zaščitnega stekla in ohišja maske.

ODSTRANJEVANJE

Izdelka ali njegovih delov ne odlagajte v okolje. Po koncu življenjske dobe ga odstranite v skladu z lokalnimi zahtevami za posamezne materiale. Karton in druge označene embalažne materiale ločite in oddajte v recikliranje.

DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA



- Nikoli ne glejte neposredno v varilni oblok brez ustrezne zaščite oči. Ultravijolično in infrardeče sevanje lahko resno poškoduje oči in opeče kožo.
- Med varjenjem ali opazovanjem varjenja nosite masko s filtrom ustrezne stopnje zaščite.
- Pod masko nosite ustrezna zaščitna očala s stransko zaščito, če to zahteva ocena tveganja na delovnem mestu.
- Uporabite zaščitne zaslone ali pregrade in opozorite druge osebe, naj ne gledajo v oblok.
- Nosite trpežna, negorljiva zaščitna oblačila in usnjene varilske rokavice.
- Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergijsko reakcijo.
- Opraskane ali poškodovane okularje je treba zamenjati.
- Kaljene mineralne filtrske okularje uporabljajte samo skupaj z ustreznim zadnjim zaščitnim okularjem.

PROIZVAJALEC IN PRIGLAŠENI ORGAN

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Priglašeni organ: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Nemčija; številka priglašene organa 0196.

GARANCIJSKI POGOJI

Garancijska doba je 24 mesecev od dneva prodaje (podaljša se za čas, ko je izdelek v popravilu). Garancija velja za izdelek le pod pogojem, da se uporablja v skladu s priloženimi navodili za uporabo. Če se v garancijski dobi pojavi napaka na izdelku, je kupec upravičen do brezplačnega popravila v pooblaščenih servisnih centrih, če je dokazano, da gre za proizvodno napako ali napako materiala.

Garancijski zahtevki prenehajo:

- Če garancija ni bila uveljavljena v garancijski dobi.
- Pri nestrokovnih posegih ali popravilih izdelka, ki jih ni izvedel pooblaščen servisni center, ali če je uporabnik ali druga oseba izdelek mehansko ali kako drugače poškodovala.

Garancija ne krije običajne obrabe pri uporabi, napak zaradi namerne poškodbe, hude malomarnosti pri uporabi ali sprememb oziroma predelav, ki jih na izdelku izvede kupec. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nestrokovnega ravnanja ali vzdrževanja zunaj okvira ustreznih navodil za uporabo.

Uvoznik izjavlja, da je vpisan v register družb, ki izpolnjujejo obveznosti prevzema, ločenega zbiranja, obdelave, predelave in odstranjevanja električne opreme in električnih odpadkov REMA.

OPOMBE IN DODATNE INFORMACIJE

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in tiskarskih napak!

Aktualna navodila so na voljo za prenos na www.pht.cz

Garancijska in izven garancijska popravila ter servis tega izdelka izvaja proizvajalec:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Naslov servisnega centra za pošiljanje reklamacij ter garancijskih in izven garancijskih popravil:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(SK) ES PREHLÁSENIE O ZHODE

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(SLO) IZJAVA ES O SKLADNOSTI

(HR) EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

0196



(CZ) Výrobce:
(SK) Výrobca:

(EN) Manufacturer:
(DE) Hersteller:
(SLO) Proizvajalec:

(HR) Proizvođač:
(HU) Gyártó:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

(CZ) Název výrobku:
(SK) Názov výrobku:

(EN) Product name:
(DE) Produktname:
(SLO) Ime izdelka:

(HR) Naziv proizvoda:
(HU) Termék neve:

(CZ) Svářecí kukla - zvedací filtr, DIN 11, 110x90mm

(SK) Zvaračská kukla – odklápací filter, DIN 11, 110 × 90 mm

(SLO) Varilna maska – dvizni filter, DIN 11, 110 × 90 mm

(EN) Welding helmet – flip-up filter, DIN 11, 110 × 90 mm

(HR) Maska za zavarivanje – podizni filter, DIN 11, 110 × 90 mm

(DE) Schweißhelm – hochklappbarer Filter, DIN 11, 110 × 90 mm

(HU) Hegesztőpajzs – felhajtható szűrő, DIN 11, 110 × 90 mm

(CZ) Označení výrobku PHT/ z výroby /:
(SK) Označenie výrobku PHT/ z výroby /:

(EN) Number PHT / factory product marking /:
(DE) Nummer PHT-/Werkzeugkennzeichnung des Prod. /:
(SLO) Oznaka izdelka PHT / tovarniška oznaka /:

(HR) Oznaka proizvoda PHT / tvornička oznaka /:
(HU) PHT termékjelölés / gyári jelölés /:

SK200

/ HF402-1 /

(CZ) Výrobek je ve shodě s uvedenými směrnicemi a nařízeními Evropské unie:
(SK) Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:

(EN) The product complies with the following European Union directives and regulations:
(DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen und Verordnungen der Europäischen Union:
(SLO) Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:

(HR) Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije:
(HU) A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

(EU) 2024/2748

(EU) 2016/425

(EU) 2023/988

(CZ) Při posouzení shody byly použity následující normy:
(SK) Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:

(EN) The following standards were used in the conformity assessment:
(DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet:
(SLO) Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:

(HR) U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi:
(HU) A megfelelőség értékeléséhez a következő szabványokat alkalmazták:

EN ISO 16321-1:2022

EN ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-1:2022/A1:2025

(CZ) Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s:
(SK) Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:

(EN) The conformity assessment was carried out in cooperation with:
(DE) Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt:
(SLO) Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:

(HR) Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s:
(HU) A megfelelőségértékelés a következő szervezet közreműködésével történt:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH · Alboinstraße 56 · 12103 Berlin

(CZ) Na základě certifikátu číslo:
(SK) Na základe certifikátu číslo:

(EN) Based on certificate number:
(DE) Auf Grundlage des Zertifikats Nr.:
(SLO) Na podlagi številke potrdila:

(HR) Na temelju broja certifikata:
(HU) A következő tanúsítványszámok alapján:

C5192ZJH/R3

C2075JY/R6

(CZ) Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE:
(SK) Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:

(EN) The last two digits of the year in which the CE marking was affixed to the equipment:
(DE) Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde:
(SLO) Zadnji dve števki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:

(HR) Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE:
(HU) Annak az évknek az utolsó két számjegye, amelyben a berendezést CE-jelöléssel látták el:

21

(CZ) Osoba pověřená za kompletní technické dokumentace:
(SK) Osoba poverená za kompletnú technickú dokumentáciu:

(EN) Person responsible for completing the technical documentation:
(DE) Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person:
(SLO) Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:

(HR) Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije:
(HU) A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 – Libeň.

(CZ) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkajícími se oblasti bezpečnosti práce.
(SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.

(EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety.
(DE) Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt.
(SLO) Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalogajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.

(HR) Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu.
(HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adja ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.

(CZ) V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti.
(SK) V prípade akejkolvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.

(EN) In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid.
(DE) Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
(SLO) V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.

(HR) U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća.
(HU) A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň

České Budějovice, 05.08.2026

Ing. Roman Prokop
(CZ) předseda představenstva
(SK) predseda predstavenstva
(EN) chairman of the board of directors
(DE) Vorsitzender des Vorstands

(SLO) predsednik upravnega odbora
(HR) predsjednik upravnog odbora
(HU) az igazgatóság elnöke